

Guía

Operaciones del grupo de productores Estados Unidos (NOP)

La norma de "Fortalecimiento de la Fiscalización Orgánica" (SOE, por sus siglas en inglés) ha introducido cambios significativos a las Regulaciones Orgánicas. Especifica los requisitos que los operadores que buscan certificación como grupos de productores deben cumplir. A continuación, discutiremos los aspectos más relevantes de esta regulación, destacando las obligaciones tanto de los operadores como de BIO LATINA.

The "Strengthening Organic Enforcement" (SOE) rule has introduced significant changes to the Organic Regulations. It specifies the requirements that operators seeking certification as producer groups must meet. Below, we will discuss the most relevant aspects of this regulation, highlighting the obligations of both the operators and BIO LATINA.

Un "miembro del grupo de productores" se refiere a un agricultor individual. Estos miembros, cuando operan colectivamente, forman lo que se conoce como una operación de grupo de productores. Los agricultores que están en proximidad geográfica cercana y comparten productos y prácticas similares tienen la opción de crear una unidad de producción. Estas unidades de producción, junto con sus respectivos miembros, constituyen la operación del grupo de productores. Esta operación es única en el sentido de que se le emite un solo certificado orgánico y opera bajo un único Plan de Sistema Orgánico (OSP, por sus siglas en inglés). Dentro de esta estructura, todos los productos producidos por los miembros deben ser comercializados a través de la operación del grupo de productores. La certificación es aplicable a la operación del grupo de productores como entidad, no a los agricultores individuales, prohibiéndoles así vender sus productos de manera independiente.

A "producer group member" refers to an individual farmer. These members, when operating collectively, form what is known as a producer group operation. Farmers who are in close geographic proximity and share similar products and practices have the option to create a production unit. These production units, together with their respective members, constitute the producer group operation. This operation is unique in that it is issued a single organic certificate and operates under one Organic System Plan (OSP). Within this structure, all products produced by the members must be marketed through the producer group operation. The certification is applicable to the producer group operation as an entity, not to the individual farmers, thereby prohibiting them from selling their products independently.

Definiciones claves

Key definitions

205.2

Operación del grupo de productores: Es un productor, organizado como persona, y compuesto por miembros de grupos de productores y unidades de producción, en proximidad geográfica regidas por un sistema de control interno, bajo un plan de sistema orgánico y certificación.

www.biolatina.com

FSH-ICS-150224

Versión 2, Edición 15-02-24

Producer group operation: A producer, organized as a person, consisting of producer group members and production units in geographic proximity governed by an internal control system under one organic system plan and certification.

Miembro del grupo de productores: Un individuo involucrado en la actividad de producir o cosechar productos agrícolas como miembro de una operación de un grupo de productores.

Producer group member: An individual engaged in the activity of producing or harvesting agricultural products as a member of a producer group operation.

Unidad de producción del grupo de productores: Unidad de producción del grupo de productores. Un subgrupo definido de miembros productores agrupados en proximidad geográfica, dentro de una sola operación del grupo de productores, que utilizan prácticas compartidas y recursos para producir productos agrícolas similares.

Producer group production unit: A defined subgroup of producer group members in geographic proximity within a single producer group operation that use shared practices and resources to produce similar agricultural products.

Sistema interno de control (SIC): Un sistema interno de gestión de calidad que establece y rige la revisión, el monitoreo, la capacitación, la inspección de la operación del grupo de productores, la adquisición y distribución de insumos, recursos compartidos de producción y manipulación, para mantener el cumplimiento de las regulaciones orgánicas del USDA.

Internal control system (ICS): An internal quality management system that establishes and governs the review, monitoring, training, and inspection of the producer group operation, and the procurement and distribution of shared production and handling inputs and resources, to maintain compliance with the USDA organic regulations.

El ICS es directamente responsable del cumplimiento del grupo de productores. El SIC capacita a los miembros, pero también inspecciona, monitorea y hace cumplir a los miembros. Por el contrario, el certificador revisa el ICS y determina su capacidad para garantizar el cumplimiento de las regulaciones.

The ICS is directly responsible for the compliance of the producer group. The ICS trains members but also inspects, monitors, and enforces members. In contrast, the certifier reviews the ICS and determines the ICS's ability to ensure compliance with the regulations.

¿Quién es elegible para ser una operación de grupo de productores? 205.400(g)

Who is eligible to be a producer group operation?

La certificación de muchas personas bajo un solo certificado orgánico es posible porque OFPA y la regulación orgánica utilizan "persona" como la unidad reguladora básica. "Persona" se define en las regulaciones como "un individuo,

Guía Operaciones del grupo de productores Estados Unidos (NOP)

sociedad, corporación, asociación, cooperativa u otra entidad".

Certification of many individuals under a single organic certificate is possible because OFPA and the organic regulation use "person" as the basic regulatory unit. "Person" is defined in the regulations as "an individual, partnership, corporation, association, cooperative, or other entity."

¿Cuáles son las responsabilidades del Sistema interno de control (ICS)? [205.400\(g\)](#)

What are the responsibilities of the Internal Control System (ICS)?

El equipo del Sistema de Control Interno (SCI) es directamente responsable del cumplimiento de las regulaciones orgánicas por parte del grupo de productores. El equipo capacita, inspecciona y monitorea a los miembros del grupo de productores y hace cumplir su conformidad. En contraste, BIO LATINA revisa el SCI y determina la capacidad del SCI para asegurar el cumplimiento de las regulaciones.

The ICS team is directly responsible for the producer group's compliance with the organic regulations. The team trains, inspects, and monitors the producer group's members and enforces their compliance. In contrast, BIO LATINA reviews the ICS and determines the ICS's ability to ensure compliance with the regulations.

Este sistema es importante porque sirve como la primera línea de defensa contra el fraude. El SCI es tanto un grupo de personas como un conjunto de políticas que, juntos, forman un sistema de gestión de calidad para supervisar al grupo de producción.

This system is important because it serves as the first line of defense against fraud. The ICS is both a group of people and a group of policies that together form a quality management system to oversee the production group.

Aunque los grupos de productores pueden ser conjuntos complejos de operadores orgánicos, la Regla Final SOE ayuda a explicar cómo las operaciones y BIO LATINA aplican las regulaciones orgánicas a las actividades del grupo de productores.

Although producer groups may be complex collections of organic operators, the SOE Final Rule helps to explain how operations and BIO LATINA apply the organic regulations to producer group activities.

El grupo debe seguir criterios organizativos y procedimentales específicos, tales como:

The group must follow specific organizational and procedural criteria, such as:

1. Ser organizado como persona;
Be organized as a person;
2. Utilizar instalaciones centralizadas de procesamiento, distribución, comercialización y sistemas;
Use centralized processing, distribution, and marketing facilities and systems;
3. Organizarse en unidades de producción de grupos de productores;
Be organized into producer group production units;

4. Mantener un sistema de control interno para implementar las prácticas descritas en el § 205.201(c) y asegurar el cumplimiento de esta parte;
Maintain an internal control system to implement the practices described in § [205.201\(c\)](#) and ensure compliance with this part;
5. Asegurarse que todos los productos agrícolas vendidos, etiquetados o representados como orgánicos sean producidos solo por los miembros del grupo de productores, que utilizan terrenos e instalaciones dentro de la operación certificada;
Ensure that all agricultural products sold, labeled, or represented as organic are produced only by producer group members using land and facilities within the certified operation;
6. Asegurarse que los miembros del grupo de productores no vendan, etiqueten o representen sus productos agrícolas como orgánicos fuera de la operación grupal de productores, a menos que estén certificados individualmente;
Ensure that producer group members do not sell, label, or represent their agricultural products as organic outside of the producer group operation unless they are individually certified;
7. Informar al agente certificador, al menos anualmente, el nombre y la ubicación de todos los miembros del grupo de productores y las unidades de producción del grupo de productores, los productos agrícolas producidos, los rendimientos estimados y el tamaño de las áreas de producción;
Report to the certifying agent, at least annually, the name and location of all producer group members and producer group production units, the agricultural products produced, estimated yields, and size of production areas;
8. Realizar inspecciones internas de cada miembro del grupo de productores, al menos anualmente, por inspectores internos ante la presencia del miembro (productor), lo que debe incluir auditorías de balance de masa y la conciliación del rendimiento y las ventas del grupo tanto de cada integrante como de cada unidad de producción del grupo de productores.
Conduct internal inspections of each producer group member, at least annually, by internal inspectors with the member present, which must include mass-balance audits and reconciliation of each producer group member's and each producer group production unit's yield and group sales;
9. Establecer requisitos de documentación para asegurar la trazabilidad desde la producción de cada miembro y unidad de producción del grupo de productores, pasando por el manejo, hasta la comercialización y el transporte;
Implement recordkeeping requirements to ensure traceability from production at each producer group member and production unit through handling to sale and transport;
10. Implementar procedimientos para asegurar que toda la producción y manejo por parte de la operación del grupo de productores esté en conformidad con las regulaciones orgánicas del USDA y la Ley; y

Guía Operaciones del grupo de productores Estados Unidos (NOP)

Implement procedures to ensure all production and handling by the producer group operation is compliant with the USDA organic regulations and the Act; and

11. Abordar cualquier otro término o condición determinado por el Administrador como necesario para garantizar el cumplimiento de las regulaciones orgánicas del USDA y la Ley.

Address any other terms or conditions determined by the Administrator to be necessary to enforce compliance with the USDA organic regulations and the Act.

¿Qué elementos se requieren describir en el Plan de manejo Orgánico (AAA, BBB)? [205.201\(C\)](#)

What elements are required to be described in the Organic System Plan (OSP)?

Debido a que el ICS es la piedra angular de la certificación del grupo de productores, el OSP debe describir a fondo cómo el ICS mantendrá el cumplimiento de las regulaciones orgánicas.

Because the ICS is the cornerstone of producer group certification, the OSP must thoroughly describe how the ICS will maintain compliance with the organic regulations.

Un plan del sistema orgánico de la operación grupal de productores debe describir su sistema de control interno.

La descripción del sistema interno de control debe:

A producer group operation's organic system plan must describe its internal control system. The description of the internal control system must:

1. Definir la estructura organizativa, roles, calificaciones y responsabilidades de todo el personal;
Define the organizational structure, roles, qualifications, and responsibilities of all personnel;
2. Identificar las unidades y ubicaciones de producción del grupo de productores;
Identify producer group production units and locations;
3. Describir las medidas para protegerse contra posibles conflictos de interés y proteger al sistema interno de control de retribuciones;
Describe measures to protect against potential conflicts of interest and protect internal control system personnel from retribution;
4. Definir criterios de proximidad geográfica para los miembros y las unidades del grupo de productores
Define geographic proximity criteria for producer group members and producer group production units;
5. Describir los procedimientos para aceptar nuevos miembros en la operación del grupo de productores, incluyendo la inspección inicial y la determinación de cumplimiento;
Describe procedures for accepting new members into the producer group operation, including initial inspection and compliance determination;
6. Describir las características de los miembros del grupo de productores y las unidades de producción del grupo de productores de alto riesgo;
Describe characteristics of high-risk producer group members and producer group production units;

7. Describir cómo se adquieren y proporcionan los recursos compartidos, incluyendo las prácticas de producción y los insumos, a todos los miembros del grupo de productores y al personal;

Describe how shared resources, including production practices and inputs, are procured and provided to all producer group members and personnel;

8. Describir cómo se proporciona capacitación, educación y asistencia técnica a los miembros del grupo de productores y al personal del sistema de control interno;

Describe how training, education, and technical assistance is provided to producer group members and internal control system personnel;

9. Describir el sistema de registros utilizado para demostrar el cumplimiento de esta parte, incluyendo la trazabilidad y las auditorías de balance de masa; y

Describe the system of records used to demonstrate compliance with this part, including traceability and mass- balance audits; and

10. Describir cómo se utilizan el monitoreo interno, la supervisión, la inspección, las sanciones y la auditoría para evaluar el cumplimiento de todos los miembros del grupo de productores.

Describe how internal monitoring, surveillance, inspection, sanctions, and auditing are used to assess the compliance of all producer group members.

Al igual que otras partes de un OSP, esta información ayuda a que el ICS funcione bien y ayuda a BIO LATINA a evaluar el cumplimiento. Las áreas clave de enfoque incluyen la estructura y función tanto del ICS como del grupo de productores, la gestión de riesgos, la capacitación, el mantenimiento de registros, la trazabilidad, el monitoreo y la inspección.

Like other parts of an OSP, this information helps the ICS function well and helps BIO LATINA assess compliance. Key areas of focus include the structure and function of both the ICS and the producer group, risk management, training, recordkeeping, traceability, monitoring, and inspection

¿Qué deben incluir las inspecciones de grupos de productores realizadas por BIO LATINA? [205.403\(a\)\(2\)](#)

What should inspections of producer groups by BIO LATINA include?

BIO LATINA must perform the following activities when inspecting a producer group:

BIO LATINA debe realizar las siguientes actividades al inspeccionar un grupo de productores:

- i. Evaluar el cumplimiento del sistema de control interno, o su capacidad para cumplir, con los requisitos del [§ 205.400\(g\)\(8\)](#). Esto debe incluir la revisión de las inspecciones internas realizadas por el sistema de control interno.

Guía

Operaciones del grupo de productores Estados Unidos (NOP)

Assess the internal control system's compliance, or ability to comply, with the requirements of § [205.400\(g\)\(8\)](#). This must include review of the internal inspections conducted by the internal control system.

- ii. Realizar auditorías de observación de los inspectores del sistema de control interno que llevan a cabo inspecciones de la operación del grupo de productores.
Conduct witness audits of internal control system inspectors performing inspections of the producer group operation.

certificador deben ser inspeccionados. Al menos un miembro del grupo de productores en cada unidad de producción del grupo de productores debe ser inspeccionado.

Individually inspect at least 1.4 times the square root or 2% of the total number of producer group members, whichever is higher. All producer group members determined to be high risk by the certifying agent must be inspected. At least one producer group member in each producer group production unit must be inspected.

- iv. Inspect each handling facility.
Inspeccionar cada instalación de manipulación.

¿Tienes dudas? Estamos para servirte. Contacta a tu oficina local para más información.

- iii. Inspeccionar individualmente al menos 1.4 veces la raíz cuadrada o el 2% del número total de miembros del grupo de productores, lo que sea mayor. Todos los miembros del grupo de productores determinados como de alto riesgo por el agente